

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, go to my web site

www.orphancameras.com and choose the secure PayPal donation icon.



YASHICA
AF-mini



KYOCERA CORPORATION

Optical Equipment Division
27-8, 6-chome Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan
Tel: (03) 797-4631

YASHICA INC., USA Main Office
100 Randolph Road, CN 6802, Somerset, New Jersey 08875-6802
Tel: (201) 560-0060

YASHICA INC., Midwestern Regional Office
945B North Edgewood Ave., Wood Dale, Illinois 60191, U.S.A.
Tel: (708) 250-0591

YASHICA INC., Western Regional Office
344 Mira Loma Avenue, Glendale, California 91204, U.S.A.
Tel: (818) 247-2140

KYOCERA CANADA INC.
7470 Bath Road, Mississauga, Ontario, L4T 1L2, Canada
Tel: (416) 671-4300

YASHICA Kyocera GmbH
Eiffestraße 76, D-2000 Hamburg 26, West Germany
Tel: (040) 2515070

YASHICA Handelsges. mbH
Rustenschacherallee 38, A-1020 Wien, Austria
Tel: (0222) 218-10-85-0, 218-09-26-0

YASHICA AG.
Zürcherstrasse 73, CH-8800 Thalwil, Switzerland
Tel: (01) 720 34 34

Kyocera YASHICA (U.K.) Ltd.
4 Bennet Court, Bennet Road, Reading, Berkshire RG2 0QX, U.K.
Tel: (0734) 311919

YASHICA DO BRASIL INDUSTRIA E COMERCIO LTDA.
Rua Cruz e Souza 59, Aclimacao, São Paulo, Brazil
Tel: 283-4244

UNIVERSAL OPTICAL INDUSTRIES LTD.
14/FL Piazza Industrial Building, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong
Tel: 3435151

• INSTRUCTION MANUAL • BEDIENUNGSANLEITUNG • MODE D'EMPLOI • MANUAL DE INSTRUCCIONES

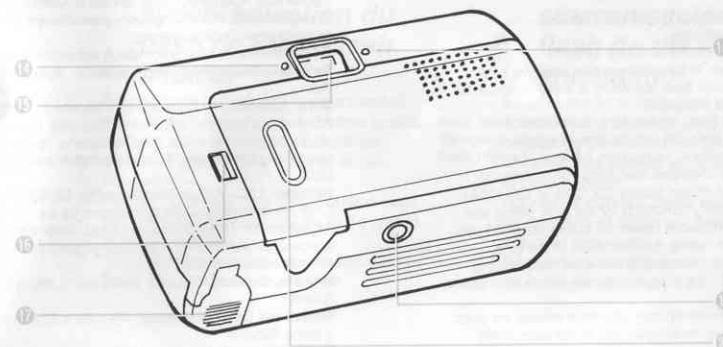
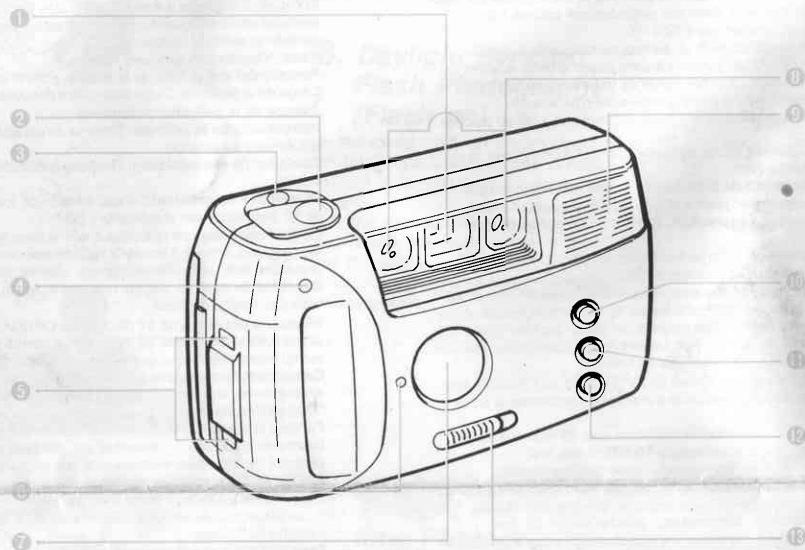
9002300 ②

Thank you for your purchase of this camera. Please read this leaflet carefully through to use the camera correctly.

Vielen Dank, daß Sie sich für diese Kamera entschieden haben. Bitte lesen Sie dieses Informationsblatt aufmerksam durch. Dann wird Ihnen das Fotografieren mit dieser Kamera viel Vergnügen bereiten.

Je vous félicite d'avoir choisi cet appareil. Veuillez lire attentivement votre manuel d'instructions afin d'utiliser correctement cet appareil.

Le damos las gracias por la compra de su Cámara. Léase estas instrucciones antes de usar la cámara.



Names of the Parts

- 1 Viewfinder
- 2 Shutter Release
- 3 Exposure Counter
- 4 Self-time LED
- 5 Strap Holder
- 6 Light Sensor
- 7 Lens Cover
- 8 Auto-focus (AF) Window
- 9 Flash
- 10 Self-time Button
- 11 No Flash/Night Scene Button
- 12 Daylight Flash Button
- 13 Lens Cover Knob
- 14 Red Lamp (Flash Emission and Recharging Indicator)
- 15 Viewfinder Eyepiece
- 16 Camera Back Release Lever
- 17 Battery Compartment Cover
- 18 Green Lamp (Auto Focus and Focus Lock Indicator)
- 19 Tripod Socket
- 20 Film Check Window

Beschreibung der Teile

- 1 Sucher
- 2 Auslösetaste
- 3 Bildzählwerk
- 4 Selbstauslöser-Anzeige (LED)
- 5 Tragriemenhalter
- 6 Lichtsensor
- 7 Objektivschutz
- 8 Autofokus-Meßfenster
- 9 Eingebauter Blitz
- 10 Selbstauslöser
- 11 Blitzabschaltungs-Taste (z.B. für Nachtaufnahmen)
- 12 Tageslichtblitz-Taste
- 13 Hauptschalter und Schieber für Objektivschutz
- 14 Rote Anzeige während Blitz und Aufladung
- 15 Sucherokular
- 16 Rückwandentriegelung
- 17 Batteriefachdeckel
- 18 Grüne Anzeige für Autofokus (AF) und AF-Speicher
- 19 Stativgewinde
- 20 Filmkontrollfenster

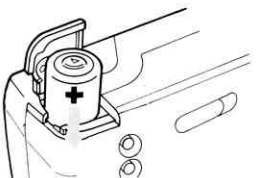
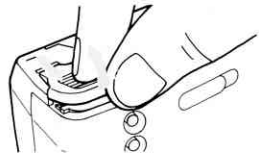
Nomenclature des organes

- 1 Viseur
- 2 Déclencheur
- 3 Compteur de vues
- 4 Retardateur à LED
- 5 Oeillet de fixation de courroie
- 6 Capteur de lumière
- 7 Couvercle de l'objectif
- 8 Fenêtre de mise au point automatique (AF)
- 9 Flash
- 10 Déclencheur automatique
- 11 Sans flash/Bouton pour use de nuit
- 12 Bouton de flash de jour
- 13 Coulisseau de protection d'objectif
- 14 Lumière rouge (Indicateur d'émission du flash et de recharge)
- 15 Oculaire de viseur
- 16 Levier de déverrouillage du dos de l'appareil
- 17 Couvercle du compartiment des piles
- 18 Lumière verte (indicateur de mise au point et d'arrêt de mise au point)
- 19 Taraudage pour trépied
- 20 Fenêtre du contrôle du film

Nombres de las partes

- 1 Visor
- 2 Disparador
- 3 Contador de exposiciones
- 4 Disparador automático a LED
- 5 Ojete de la correa
- 6 Sensor de luz
- 7 Cubierta del objetivo
- 8 Ventana de enfoque automático (AF)
- 9 Flash
- 10 Botón de disparador automático
- 11 Sin flash/botón por fotos de noche
- 12 Botón por flash de día
- 13 Botón de protección del objetivo
- 14 Luz roja (Indicador de emisión del flash y de recargo)
- 15 Ocular del visor
- 16 Palanca para abrir el respaldo de la cámara
- 17 Tapa de compartimiento de las pilas
- 18 Luz verde (indicador de enfoque y de parada de enfoque)
- 19 Rosca para trípode
- 20 La ventanilla de control de la película

1



1. Battery Loading

Open the battery compartment cover by pressing it in the direction of the arrow. Insert the battery and make sure the polarity (+) match correctly the markings inside the compartment cover.

Then close the battery compartment cover.

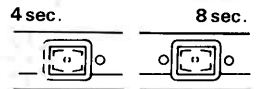
• Use a 3V lithium battery (CR123A or DL123A). Other types of batteries cannot be used.

<Battery Check>

Open the lens cover and press the shutter release half way. If the green lamp lights up, the battery is functional.

<Replacing the Battery>

When it takes 8 seconds or longer for the red lamp to light up again after flash emission the battery should be replaced.



1. Batterie einlegen

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel, indem Sie ihn in Pfeilrichtung drücken. Achten Sie beim Einlegen der Batterie auf die richtige Polung: der mit Plus (+) bezeichnete Pol muß nach oben zeigen! Schließen Sie den Batteriefachdeckel. Verwenden Sie ausschließlich 3V Lithium-Batterien (CR 123 A oder DL 123 A).

< Batterie überprüfen >

Entriegeln Sie den Objektivverschluss und drücken Sie den Auslöser halb. Wenn die grüne Anzeige leuchtet, ist die Batterie in Ordnung.

<Wann muß die Batterie ersetzt werden?>

Wenn es vom Blitzten bis zum Erlöschen der roten Blitzanzeige 8 Sekunden oder länger dauert, muß eine frische Batterie eingelegt werden.

1. Mise en place des piles.

Ouvrir le couvercle du compartiment des piles en appuyant dans la direction de la flèche.

Introduire les piles et s'assurer que les pôles (+) et (-) sont placés selon l'indication dans le compartiment. Remettre ensuite le couvercle du compartiment des piles.

• User une pile au lithium de 3V (CR123A ou DL123A). Les autres types des piles ne peuvent pas être usés.

<Vérification des piles>

Ouvrir l'objectif et appuyer sur le déclencheur jusqu'à mi-chemin. Si la lumière verte s'allume, les piles fonctionnent bien.

<Remplacer les piles>

Quand la lumière a besoin de 8 secondes ou plus pour s'allumer de nouveau depuis de l'émission du flash, on doit remplacer les piles.

1. Carga de las pilas

Abrir la tapa del compartimiento de las pilas, empujandola en dirección de la flecha.

Insertar las pilas y asegurarse que los polos estén puestos según la indicación en el compartimiento.

Reponer la tapa del compartimiento de las pilas.

• Utilizar una pila al litio de 3V (CR123A o DL123A). Otro tipo de pilas no puede usarse.

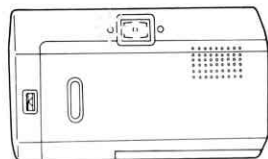
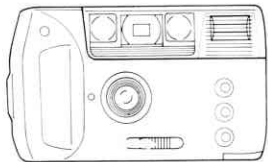
<Control de las pilas>

Abir el objetivo y presionar el disparador a medio camino. Si la luz verde se enciende, las pilas funcionan bien.

<Cambio de las pilas>

Quando la luz necesita 8 segundos o más por encenderse de nuevo después de la emisión del flash, se debe mudar las pilas.

2



2. Opening the Lens Cover

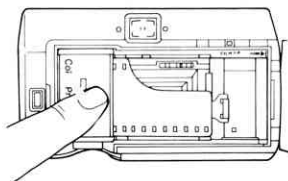
The camera will not operate at all unless the lens cover is opened. Move the lens cover knob in the direction of the arrow will open the lens cover and switch on the power supply.

- When the camera is not in use, slide the lens cover knob in the opposite direction to cover the lens and switch off the power supply.
- When the lens cover is being opened, the red lamp lights up, this indicates recharging is in progress and the shutter will not operate. All functions resume when this red light goes off.

3. Loading the Film

Open the lens cover. Slide the camera back release lever and open the camera back.

3

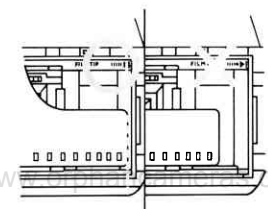


<Inserting the Film>

- Holding down the film cassette with a finger, pull out the film so that it lies flat. Align the film leader with the mark inside the camera and then close the camera back.
- Check that the film perforations are engaged with the sprockets.
- If a non DX-coded film is used, the camera will be automatically set as ISO 100, regardless of the speed of the film.

<Exposure Counter>

- Press the shutter release until the exposure counter will advance to "1".
- If the exposure counter does not move, it means that the film has not advanced. Reload the film correctly.
- A glance at the film check window lets you know whether there is film in the camera.



2. Freigabe des Objektives

Der Objektschutz dient gleichzeitig als Hauptschalter für den Batteriestromkreis. Drücken Sie den Schieber in Pfeilrichtung, die Kamera ist funktionsbereit. Wenn Sie nicht fotografieren, decken Sie wieder das Objektiv ab, der Stromkreis wird dabei unterbrochen und die Batterie geschont. Nach dem Öffnen des Objektschutzes leuchtet die rote LED auf. Erst wenn diese erlischt, kann ausgelöst werden.

3. Film einlegen

Öffnen Sie den Objektverschluss. Schieben Sie die Rückwandentriegelung nach links. Nun können Sie den Film einlegen.

<Film einlegen>

Drücken Sie die Filmpatrone mit einem Finger nieder. Ziehen Sie den Film so heraus, daß er flach aufliegt. Richten Sie den Filmanfang auf die Markierung innerhalb der Kamera aus. Stellen Sie sicher, daß die Verzahnung in die Perforierung des Films greift. Schließen Sie die Rückwand. Die Kamera stellt die Fillemmpfindlichkeit bei DX-codierten Filmen automatisch ein. Benutzen Sie keinen DX-codierten Film, stellt sich die Kamera automatisch auf ISO 100 ein, ungeachtet der tatsächlichen Fillemmpfindlichkeit.

<Bildzählwerk>

Drücken Sie den Auslöser bis die Ziffer 1 im Bildzählwerk erscheint. Bewegt sich das Bildzählwerk nicht, wurde der Film nicht transportiert. Legen Sie den Film noch einmal richtig ein. Ein Blick in das Filmkontrollfenster zeigt Ihnen, ob ein Film – und wenn ja, welcher – in die Kamera eingelegt ist.

2. Ouvrir le couvercle de l'objectif.

L'appareil ne fonctionne pas si le couvercle de l'objectif n'est pas ouvert. Déplacer le levier du couvercle de l'objectif dans la direction de la flèche pour ouvrir le couvercle de l'objectif et alimenter l'appareil.

- Quand l'appareil n'est pas utilisé, déplacer le levier du couvercle dans la direction contraire pour couvrir l'objectif et couper l'alimentation.
- Quand le couvercle de l'objectif est ouvert, la lumière rouge s'allume pour indiquer que la fonction de recharge est activée et l'obturateur ne fonctionne pas. Toutes les fonctions reprennent quand la lumière rouge se coupe.

3. Chargement de la pellicule

Ouvrir le couvercle de l'objectif. Déplacer le levier sur le dos de l'appareil et ouvrir l'appareil.

<Insérer la pellicule>

- Tenir la cartouche de la pellicule ferme avec un doigt, tirer l'amorce de la pellicule pour la mettre plate. Mettre l'amorce de la pellicule jusqu'à la marque et refermer le dos de l'appareil.
- Vérifier que les perforations sont bien engagées dans la route dentée.
- Les films sans code DX sont réglés automatiquement sur ISO 100, sans tenir compte de la vitesse du film.

<Compteur de vues>

- Appuyer sur le déclencheur jusqu'à ce que le compteur d'exposition avance jusqu'à "1".
- Si le compteur de vues n'avance pas, il signifie que la pellicule n'avance pas. Dans ce cas, recharger la pellicule correctement.
- Un regard à la fenêtre de vérification de la pellicule et vous pouvez savoir s'il y a la pellicule dans l'appareil.

2. Abrir la tapa del objetivo.

La cámara no funciona si la tapa del objetivo no está abierta. Desplazar la palanca de la tapa del objetivo en la dirección de la flecha para abrir la tapa del objetivo y alimentar la cámara.

- Cuando la cámara no está en uso, desplazar la palanca de la tapa en la dirección opuesta para cubrir el objetivo y cortar la alimentación.
- Cuando la tapa del objetivo está abierta, la luz roja se enciende para indicar que la función de recarga está activada y el obturador no funciona. Todas las funciones recomenzan cuando la luz roja se corta.

3. Carga de la película

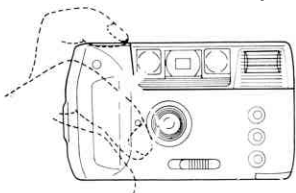
Abrir la tapa del objetivo. Desplazar la palanca en el respaldo de la cámara.

<Insertar la película>

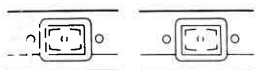
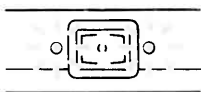
- Mantener firme con un dedo la película y tirar la punta de la película para ponerla plana. Insertar la punta de la película hasta la marca y cerrar el respaldo de la cámara.
- Asegurarse que las perforaciones engranen los dientes de la rueda dentada.
- Las películas sin code DX están puestas automáticamente en ISO 100, sin hacer caso de la velocidad de la película.

<Contador de las exposiciones>

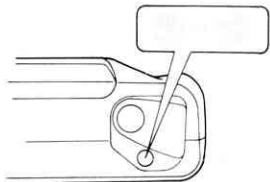
- Presionar el disparador hasta que el contador de las exposiciones adelanta hasta "1".
- Si el contador no adelanta, significa que la película no adelanta. En este caso, recargar la película correctamente.
- Una mirada a la ventanilla de control de la película y se puede saber si hay la película en la cámara.



5



6



• Be careful that your fingers or hair do not cover the lens, auto focus window, or light sensor.

5. Taking Pictures in Dark Surroundings

The flash will be automatically activated when surroundings are too dark to ensure correct exposure.

Depress the shutter release half way. When the green lamp and the red lamp both light up, the camera will be ready for flash photography. Further depress the shutter release to take the picture.

Flash shooting distance (Using color negative film)

ISO 100/200 1.2 – 3.4m
(3.9 – 11.2ft)
ISO 400 1.2 – 6.8m
(3.9 – 22.4ft)

• The flash is recharging while the red lamp is on and the shutter cannot be tripped.

6. Rewinding the Film

When the specified number of exposures have been taken, the camera will automatically rewind the film into its cassette and stop upon completion.

• The exposure counter will count backwards as the film is being rewinded. Make sure that the exposure counter has returned to "S", then open the camera back and remove the film.
• Do not replace battery during rewinding of the film.

Wenn Sie mit der Kamera hochformatige Blitzlichtaufnahmen machen wollen, halten Sie die Kamera so, daß sich der Blitz oben befindet. Achten Sie darauf, daß Finger oder Haare nicht das Objektiv, das Autofokus-Meßfenster oder den Lichtsensor verdecken.

5. Fotografieren in dunkler Umgebung

Beim Fotografieren in dunkler Umgebung wird der Blitz automatisch ausgelöst. Drücken Sie leicht auf den Auslöser. Wenn sowohl die grüne als auch die rote Anzeige aufleuchten, ist die Kamera blitzbereit. Drücken Sie nun die Auslösetaste ganz, um Ihre Aufnahme zu machen.

Abstand für das Fotografieren mit Blitz

(Bei Verwendung von Farbnegativfilmen)
ISO 100/200 1,2 m bis 3,4 m
ISO 400 1,2 m bis 6,8 m

Wenn die rote Anzeige aufleuchtet, lädt sich der Blitz auf. In dieser Zeit kann nicht fotografiert werden.

6. Film zurückspulen

Wenn alle Aufnahmen eines Films belichtet sind, spult die Kamera den Film automatisch zurück und stoppt am Ende. Dabei stellt sich auch das Bildzählwerk zurück. Öffnen Sie die Rückwand aber erst, wenn das Bildzählwerk wieder "S" zeigt. Nehmen Sie den Film heraus. Während der Film zurückgespult wird, darf die Batterie nicht gewechselt werden!

• Faire bien attention que vos doigts ou cheveux ne couvrent pas l'objectif, la fenêtre de mise au point automatique ou la lumière du capteur de lumière.

5. Photographier dans l'obscurité

Si vous prenez des photos quand la lumière n'est pas suffisante, le flash est activé automatiquement pour vous donner une exposition correcte. Appuyer sur le déclencheur jusqu'à mi-chemin. Quand la lumière verte et la lumière rouge s'allument, l'appareil est prêt pour prendre des photos avec le flash. Appuyer sur le déclencheur pour prendre la photo.

Distance pour photographier avec le flash

(Quand vous utilisez une pellicule à couleur)
ISO 100/200 1,2 m à 3,4 m
ISO 400 1,2 m à 6,8 m

• Le flash se recharge quand la lumière rouge est allumée et l'obturateur ne peut pas être activé.

6. Rebobinage de la pellicule

Quand le numéro spécifié d'expositions a été pris, l'appareil se rebobine automatiquement dans la cartouche.
• Le compteur d'exposition compte à rebours parce que la pellicule est rebobinée.
Faire bien attention que le compteur d'exposition soit retourné à "S" avant d'ouvrir l'appareil et enlever la pellicule.
• Pendant le rebobinage ne pas remplacer les piles.

5. Fotografiar en la oscuridad

Si se toma fotos cuando la luz no es suficiente, el flash es activado automáticamente para obtener una exposición correcta. Presionar el disparador hasta medio camino. Cuando la luz verde y la luz roja se encienden, la cámara está pronta para tomar fotos con el flash. Presionar además el disparador para tomar la foto.

Distancia para fotografiar con el flash

(Cuando se usa una película a color)
ISO 100/200 1,2 m a 3,4 m
ISO 400 1,2 m a 6,8 m

• El flash se recarga cuando la luz roja está encendida y el disparador no puede activarse.

6. Rebobinado de la película

Quando el número especificado de exposiciones está tomado, la cámara rebobina la película automáticamente en el cartucho.
• El contador de exposiciones cuenta al revés porque la película se rebobina. Hacer caso que el contador de exposiciones vuelva a "S" antes de abrir la cámara y sacar la película.
• Durante el rebobinado no mudar las pilas.

7



8



7. Focus Lock

Using of the focus lock permits sharply focused objects not located in the center of the picture area.

First, position the focus frame over the object you wish to photograph and depress the shutter release half way. The green lamp will light up and the selected focus will be locked.

- The automatic exposure (AE) will also be locked simultaneously with the focus lock.

Re-compose your picture while keeping the shutter release pressed half way, then press it all the way down to take the picture.

- Be careful not to change the distance between the camera and the subject when you re-compose the picture.

- If you lift your finger from the half-depressed shutter release, the focus lock will be cancelled.

<Objects Difficult to Focus>

- Little, Dark, shiny or minute objects are difficult to focus with the auto-focusing system. To photograph such objects, point the camera at an easy-to-focus object located at the same distance and use the focus lock function.

- Focus-lock photography is also effective when photographing through glass, but here the camera should be brought close to the glass or held at an angle to the glass to enable correct auto focusing.

7. Schärfespeicher

Diese Funktion erlaubt es Ihnen, Gegenstände scharf abzulichten, die sich nicht im Zentrum des Bildes befinden. Zuerst wählen Sie Ihr Motiv innerhalb des Rahmens im Sucher aus. Dann drücken Sie den Auslöser leicht. Das grüne Licht leuchtet auf, der Autofokus ist gesperrt, d.h. sein Wert ist gespeichert. Auch die Belichtungsautomatik ist auf Ihr ausgewähltes Motiv fixiert. Nun visieren Sie wieder Ihr gesamtes Motiv an und drücken den Auslöser ganz durch. Ihr Hauptmotiv (z.B. Person) wird — obwohl nicht in der Bildmitte — scharf abgebildet. Achten Sie darauf, die Entfernung zwischen Kamera und Motiv nicht zu verändern während Sie Ihre Aufnahme neu gestalten. Lassen Sie den Auslöser los, wird der Schärfespeicher aufgehoben.

<Probleme bei der Scharfstellung>

Schwarze Gegenstände, die nicht viel Licht reflektieren, durchscheinende leuchtende, kleine oder zarte Objekte sind für den Autofokus schwierig scharfzustellen.

Um solche Motive zu fotografieren, richten Sie die Kamera auf ein leicht zu fokussierendes Objekt, das sich in derselben Entfernung befindet und setzen Sie die Funktion des Schärfespeichers ein. Fotografieren mit dem Schärfespeicher bietet sich auch an, wenn Sie z.B. ein Motiv durch Glas hindurch ablichten wollen. Allerdings sollte die Kamera in diesem Fall nahe an das Glas herangebracht oder im rechten Winkel zum Glas gehalten werden, um ein richtiges Fokussieren zu ermöglichen.

8. Daylight Synchro Flash Photography (Flash on)

In this mode the flash always operates to provide bright, clear pictures of back-lit objects or objects in shadows or cloudy weather.

Aim the camera at the object while depressing the daylight flash button and trip the shutter.

Flash photography can also be used in well lit places.

8. Mit Blitz bei Tageslicht fotografieren

Der eingebaute Blitz ermöglicht es Ihnen, richtig belichtete Aufnahmen auch bei Gegenlicht, bei bewölktem Himmel oder von Motiven im Schatten zu machen. Richten Sie die Kamera auf Ihr Motiv während Sie den Tageslichtblitz-Taste betätigen, und drücken Sie dann auf den Auslöser.



9. Twilight and Night-time Photography (Flash Off)

Use this mode when you wish to capture a twilight or natural lighting time atmosphere in a photograph, or when you would like to take a photograph without using the flash.

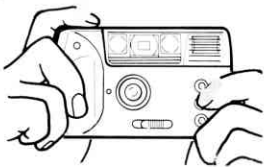
Aim the camera at the object while depressing the no flash button and trip the shutter. In this way photographs are taken without activating the flash.

The length of exposure time is automatically determined with respect to the brightness of the subject to provide a natural feeling in the photograph.

- We recommend the use of a tripod when taking photographs with no flash.
- Please note that the shutter cannot be tripped by pressing the daylight flash button and the no flash button at the same time.



9



10. Using the Self-timer

Use the self-timer to include yourself in a photograph.

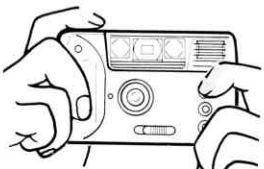
To start the self-timer, press and hold down the self-timer button, then press the shutter release.

The self-timer LED and the green lamp will light and then start to blink before for about 10 seconds, before the picture is actually taken.

- The flash will be activated automatically.
- Press the shutter release from the rear side of the camera. The camera will be out of focus if the shutter release is pressed from the front.
- Focus lock and AE lock can be used by depressing the shutter release half way.
- Daylight synchro photography with the self timer can be accomplished by pressing both the daylight flash button and the self-timer button before activating the shutter release.
- Night-time photography with the self-timer can be accomplished by pressing both the no flash button and the self-timer button before activating the shutter release.
- To cancel the self-timer while it is operating, close the lens cover lever and the power will be switched off automatically.
- A tripod is necessary for photography using the self-timer.



10



9. Aufnahmen bei Dämmerung oder Nacht

Verwenden Sie diese Funktion, wenn Sie eine Dämmerungs- oder Nacht-Atmosphäre festhalten wollen oder wenn Sie ohne Blitz fotografieren möchten. Richten Sie die Kamera auf Ihr Motiv während Sie die Taste zur Blitzabschaltung betätigen. Drücken Sie dann auf den Auslöser. Auf diese Weise kann überall ohne Blitz fotografiert werden. Die Belichtungszeit wird automatisch an das Motiv angepaßt, um eine natürliche Atmosphäre der Aufnahmen zu erzeugen.

Um verwackelte Aufnahmen zu vermeiden, empfehlen wir ein Stativ zu benutzen. Beachten Sie bitte, daß die Kamera nicht auslöst, wenn Sie Tageslichtblitz-Taste und Blitzabschaltungs-Taste gleichzeitig drücken.

10. Selbstauslöser verwenden

Drücken Sie die Selbstauslöser-Taste, um den Auslöser zu aktivieren. Die Leuchtanzeige des Selbstauslösers und die grüne Lampe beginnen zu blinken. Nach ca. 10 Sekunden wird ausgelöst. Die Kamera schaltet den Blitz automatisch zu. Achten Sie darauf, daß Sie beim Starten des Selbstauslösers hinter der Kamera stehen, sonst kann die Kamera nicht korrekt scharfstellen und die Aufnahme würde unscharf. Den Schärfespeicher können Sie einsetzen, indem Sie den Auslöser halb drücken. Sie können bei Tageslicht mit Blitz und Selbstauslöser fotografieren: Dazu drücken Sie die Tageslichtblitz-Taste, den Selbstauslöser und anschließend den Auslöser.

Gleiches gilt auch für Aufnahmen ohne Blitz: Blitzabschaltung und Selbstauslöser gleichzeitig drücken, dann den Auslöser betätigen.

Wird der Selbstauslöser versehentlich aktiviert, schalten Sie einfach die Energiezufuhr ab: Schließen Sie das Objektiv. Auch für Aufnahmen mit Selbstauslöser empfiehlt es sich, ein Stativ zu verwenden.

- Be careful not to leave finger marks or soil the dust cover of the AF window since this may impair the focusing accuracy. To clean a soiled AF window, gently wipe it off with lens cleansing tissue that has been moistened with a lens cleaner. Or remove dust and dirt with a blower or a lens brush.
- Clean the camera body by wiping it clean with a piece of soft cloth. Never use organic solvents such as benzene or chemical thinner.
- Clean the camera well after usage it at the seaside or in a dusty place. Salty air would cause corrosion while sand and dust would adversely affect the precision parts of the camera.
- Avoid exposing the camera to sudden temperature changes.
- The camera contains a high-voltage circuit which is dangerous. If the camera breaks down, never try to disassemble it.
- If you plan to use the camera for an important event such as an overseas trip or wedding ceremony, check all functions of the camera beforehand or take some test photographs.
- A quartz clock is incorporated in the auto Date Print unit. Therefore the camera should not be placed near or brought into contact with appliances with magnetic fields such as television sets, radios, or magnets.

<Camera Storage>

- Keep the camera in a well ventilated place. Avoid humid or dusty places, or inside wardrobe drawers containing mothballs or laboratory where chemicals are used.
- Do not leave the camera for prolonged period in hot places (such as near the seashore in summer or inside a car under to direct sunlight) since this would lower performance of the film and battery as well as adversely affect the camera.

Specifications

Type: 35mm auto-focus, auto-exposure, lens-shutter camera
Lens: 34mm f/4.5 (3 elements, 3 groups)
Shutter: Programmed electronic shutter (2 sec., $\frac{1}{2}$ s ~ $\frac{1}{360}$ sec.)
Shutter release: Electromagnetic release
Exposure control: programmed electronic AE system
Film speed: Automatic with DX-coded film (ISO 100/200 and 400). Non-DX films are automatically set to ISO 100.
Focusing: Auto focusing from 1.2m to infinity. Green lamp lights up on completion of auto focusing; provided with focus lock.
Viewfinder: Albada type bright frame viewfinder.
Display in viewfinder: Picture area frame and focusing frame.
Film loading: Auto loading by 3 times release.
Film advance: Automatic.
Film rewind: Auto return/auto-stop system.
Exposure counter: Automatic resetting, additive type.
Self-timer: Electronic type (providing a delay of about 10 seconds) with LED indicator.
Flash: Automatic firing in dim light, flash head fixed: flash range 1.2 to 3.4m (ISO100) recycle time of approx. 4 seconds (at normal temperature, using new battery); daylight flash capability; red lamp indicates flash firing and recharging.
Batteries: One 3V lithium battery (DL123A or CR 123A)
 One 3V lithium battery (CR2025) for the auto dating unit
Power capacity: Provides power for taking about 23 rolls of 24-exposure film, using the flash 50% of the time.
 (at normal temperature according to our testing standard).
***Auto dating unit:** Liquid crystal display with built-in quartz clock.
 Print modes... Year-month-day, day-hour-minute, no print, month-day-year, day-month-year (up to the year 2019).
 Automatic correction of dates and time.
Dimensions: 118 (W) x 69 (H) x 48.5 (D) mm.
 *With Auto dating unit 118 (W) x 69 (H) x 52.5 (D) mm.
Weight: 220g (not including battery).
 *With Auto dating unit 230g (not including battery).
 Battery (DL123A, CR123A): About 15g.

Kamerapflege

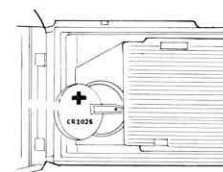
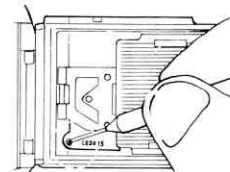
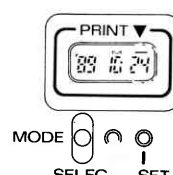
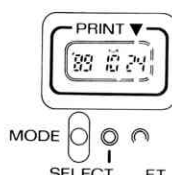
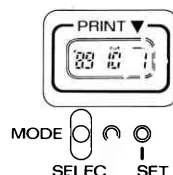
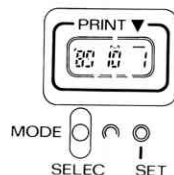
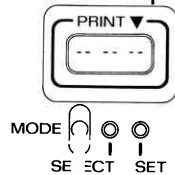
Achten Sie darauf, keine Fingerabdrücke oder Schmutz auf dem Staubschutz des AF-Meßfensters zu hinterlassen. Dies könnte die Genauigkeit des Scharfstellens beeinträchtigen. Verschmutzungen reinigen Sie bitte mit einem Tuch und einem Objektivreinigungsmittel. Entfernen Sie Staub oder Schmutz mit einem Gebläse oder einer Objektivbürste. Reinigen Sie das Kameragehäuse mit einem weichen Stofftuch. Verwenden Sie niemals organische Lösungsmittel wie Benzin oder Verdünnungsmittel. Die Kamera sollten Sie auf jeden Fall reinigen, nachdem Sie am Meer oder an einem staubigen Ort fotografiert haben. Salzhaltige Luft verursacht Korrosion. Sand und Staub wirken sich ungünstig auf die Präzisionsteile der Kamera aus. Setzen Sie die Kamera keinen plötzlichen Temperaturschwankungen aus. Die elektronischen Bauteile der Kamera arbeiten mit Hochspannung. Versuchen Sie nicht, die Kamera zu zerlegen. Wenn Sie planen, die Kamera für ein wichtiges, einmaliges Ereignis einzusetzen, prüfen Sie vorher die Kamera-Funktion oder machen Sie ein paar Testfotos. Da die automatische Datumsanzeige über eine Quarzuhr verfügt, darf die Kamera nicht in die Nähe von Geräten mit Magnetfeldern gebracht werden, wie z.B. Fernseher, Radios oder Magnete.

< Aufbewahrung der Kamera >

Bewahren Sie die Kamera an einem gut belüfteten Ort auf. Vermeiden Sie staubige und feuchte Plätze, Schränke mit Mottenkugeln oder Labore mit Chemikalien. Lassen Sie die Kamera nicht an heißen Orten längere Zeit liegen (wie im Sommer am Strand oder in einem Auto, das in der Sonne steht). Dies verringert die Film- und Batterieleistung und schadet der Kamera.

Technische Daten

Typ: 35 mm Kompaktkamera mit Autofocus
Objektiv: 4, 5/34 mm 3 Elemente in 3 Gruppen, Objektschutz mit Hauptschalter kombiniert.
Verschluß: Programmsteuerung von Blende und Zeit, elektronisch gesteuert. Zeitenbereich 2 Sek. — 1/360 Sek. Meß wertspeicher (mit Schärfespeicher kombiniert).
Auslösung: Elektromagnetisch. Bei leicht gedrücktem Auslöser werden Schärf- und Meß wertspeicher aktiviert.
ISO-Bereich: DX-Abtastung für ISO 100/200 und 400. Filme ohne DX-Codierung = ISO 100
Autofocus: Aktiver Infrarot-Autofocus. Entfernung ab 1,2 m. Grüne Kontroll-LED. Schärfespeicher (mit Meß wertspeicher kombiniert)
Sucher: Leuchtrahmensucher, im Zentrum Autofocus-Meß zone.
Filmladen: Automatisch über dreifache Auslösung
Filmtransport: Automatisch vorwärts/rückwärts mit automatischer Endabschaltung.
Bildzählerwerk: Additiv, automatisch selbstrückstellend
Blitzauslöser: Elektronisch gesteuert. Vorlaufzeit 10 Sek.
Blitz: Automatische Zuschaltung, manuelle Zu- und Abschaltung möglich. Blitzbereich (ISO 100) 1,2 m - 3,4 m. Blitzfolgezeit ca. 4 Sek. (frische Batterie, normale Umgebungstemperatur). Blitzbereitschaftssignal über rote LED.
Batterie: 1 x 3 Volt Lithiumbatterie (Typ DL123A oder CR123A). Batteriekapazität ausreichend für ca. 23 Filme à 24 Aufnahmen (50% Blitzverwendung). Diese Angaben entsprechen den YASHICA-Testbedingungen bei normaler Umgebungstemperatur.
Maße u. Gewicht: 118 x 69 x 48,5 mm. 220 g (ohne Batterie)
Modell mit Datenrückwand: 118 x 69 x 52,5 mm, 230 g (ohne Batterie)
Datenrückwand: Quarzgesteuert, mit LCD-Kontrollanzeige. Funktionen: Jahr/Monat/Tag (in beliebiger Reihenfolge) sowie Tag/Stunde/Minute. Datierung abschaltbar.



Date print

An automatic dating device allows date or time to be printed on the film.

<Changing the date display>

Each press of the Date Print mode among "year-month-day", "day-hour-minute", "no print", "month-day-year" or "day-month-year".

<Setting of date and time>

1) Date (hours and minutes) is displayed by pressing the mode button and then the date (hours and minutes) to be altered will blink when the select button is depressed once.

2) Press the select button to set the blinking figures to their correct values.

3) Pressing the select button once more to change the blinking figures to a steady display. The "-" mark will appear indicating the print condition.

• Pressing the select button after setting the minutes will cause the colon ":" to blink. Press the set button at the same time with an announced time signal. You can set the time exactly. Press the select button once again to set the print condition.

<Replacing the Battery for the Auto Date Print Unit>

The auto Date print unit works with a 3V lithium battery (CR2025). It can last about 4 years in normal use. Replace the battery when the figures of the date appear faint.

• Correct the date and time after changing the battery.

* For data back model only.

Datum einbelichten

Die Kamera verfügt über eine automatische Einrichtung, mit der Datum und Zeit auf das Foto belichtet werden können.

<Datumsanzeige verändern>

Wenn Sie den Einstellknopf drücken, können Sie folgende Daten einstellen: "Jahr-Monat-Tag";

"Tag-Stunde-Minute"; "Kein Datum";

"Monat-Tag-Jahr"; "Tag-Monat-Jahr".

<Datum und Zeit einstellen>

1) Stellen Sie das Datum (Stunden und Minuten) Mit dem Einstellknopf ein und drücken Sie den Wählnopf. Dann blinkt das Datum, das Sie ändern möchten.

2) Nach dieser Vorauswahl drücken Sie den Feststellknopf, um die blinkenden Ziffern richtig einzustellen.

3) Wenn Sie den Wählnopf drücken, werden die blinkenden ziffern zu einer bleibenden Anzeige. Es erscheint die Markierung "-". Sie zeigt an wie Datum und Zeit einbelichtet werden.

Nach Drücken der "Select" — Taste blinkt das

"—" — Symbol. Drücken Sie nun in Verbindung mit einer exakten Zeitangabe die "Set" — Taste. So kann die Uhrzeit sehr genau eingestellt werden.

Die Funktion Dateneinbelichtung wird anschließend durch einen Druck auf die "Select" — Taste aktiviert.

<Batterien für die automatische Datumsanzeige auswechseln>

Für die automatische Datumsanzeige wird eine 3V Litiumbatterie verwendet. Bei normalem Gebrauch reicht sie etwa vier Jahre. Wechseln Sie die Batterie, wenn die Ziffern der Datumsanzeige schwächer werden. Nach dem Batteriewechsel müssen Sie Datum und Zeit wieder richtig einstellen.

*Nur für data-back modell.

Impression de la date

Un appareil pour l'impression automatique de la date permet d'imprimer la data ou le temps sur le film.

<Changer l'indication de la date>

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton d'impression de la date le mode d'impression passe entre "an-mois-jour", "jour-heure-minute, pas d'impression", "mois-jour-an" ou "jour-mois-an".

<Mettre la date et le temps>

1) En appuyant sur le bouton de mode la date (heures et minutes) est indiquée et la date, quand elle doit être changée, clignote quand vous appuyez sur le bouton de choix une fois.

2) Appuyer sur le bouton de choix pour mettre les chiffres qui clignent dans les valeurs correctes.

3) En appuyant sur le bouton de choix une fois encore changer les chiffres qui clignent dans une indication stable. La marque "-" apparaît pour indiquer la condition d'impression.

Enfoncez le bouton de sélection après avoir réglé les minutes pour faire clignoter les deux-points ":". Enfoncez simultanément le bouton de réglage pour afficher l'heure. Vous pouvez régler l'heure exacte. Enfoncez à nouveau le bouton de sélection pour régler le mode d'impression.

<Changement des piles de l'appareil d'impression automatique de la date>

L'appareil d'impression de la date fonctionne avec une pile au lithium de 3V (CR2025). En condition normale cette pile peut durer autour de 4 ans. Changer la pile quand les chiffres de la date sont faibles.

• Régler la date et le temps après avoir changé la pile.

* Seulement pour le modèle avec le dos doté de la date.

Impresión de la fecha

Un dispositivo automático permite de imprimir la fecha o el tiempo en el film.

<Mudar la indicación de la fecha>

Cada vez que se presiona el botón de la impresión de la fecha, el modo de impresión pasa entre "año-mes-día", "día-hora-minuto", "sin impresión", "mes-día-año" o "día-mes-año".

<Poner la fecha y el tiempo>

1) Presionando el botón del modo, la fecha (horas y minutos) está indicada. y la fecha, cuando debe mudarse, oscila cuando se presiona el botón de selección una vez.

2) Presionando el botón de selección para poner los dígitos, que oscilan, en el valor exacto.

3) Presionando el botón de selección una vez además mudar los dígitos que oscilan en una indicación estable. La marca "-" aparece para indicar la condición de impresión.

Si se pulsa el botón de selección después de ajustar los minutos, empezará a parpadear el símbolo de dos puntos ":". Al mismo tiempo pulse el botón de ajuste para obtener la hora deseada. Usted puede ajustar el tiempo con toda exactitud. Pulse otra vez más el botón de selección para ajustar el modo de impresión.

<Mudar las pilas del dispositivo de impresión automática de la fecha>

El dispositivo de impresión de la fecha funciona con una pila al litio de 3V (CR2025). En condición normal esta pila puede durar acerca de 4 años. Mudar la pila cuando los dígitos de la fecha están flacos.

• Ajustar la Fecha y el tiempo después del cambio de la pila.

*Solamente por el modelo que tiene el respaldo con la fecha.